

Seite 100.

Z. 1. M. रथावतारणं निरूपयित्वा st. अवतीर्णो । Hierauf spricht bei M. und in den Ausgg. der Wagenlenker Folgendes: आयुष्मन् (die Ausgg. एतो) अवतीर्णो स्वः ।

Z. 2. M. und die Ausgg. fügen मातले nach सस्मितं hinzu.

Dist. 169. Hem. c. Die Ausgg. निरुद्धतिः st. निरुद्धतः । Kâtav. wie wir. - Hem. d. Die Ausgg. in veränderter Ordnung: न ल° रथः । Das letzte Hem. hat kein Uebersetzer recht verstanden. Man ergänze अवतीर्णः zu न लक्ष्यते und vgl. Dist. 37. Hem. c. und Dist. 133. Hem. d.

Z. 9. M. निदर्शयन् ।

Dist. 170. Hem. a. M. Kâtav. und die Ausgg. अर्थ st. अग्र । - M. संश्लिष्ट st. संदष्ट । - Die Ausgg. उरगावब्रह्मसूत्रान्तरः st. उरसा स° । Kâtav. wie wir. - Hem. b. M. बलैर्यैर्यथापीडितः । - Chezy अत्यन्त st. अत्यर्थ । Kâtav. wie wir. - Man lese बलयेनात्यर्थ । Die falsche Trennung rührt von Chezy her. Hem. b. M. निबिडं । Chezy लक्षितं st. निचितं । Kâtav. wie wir. - Hem. d. C. अव्यर्क । M. अव्यर्क । T. und Chezy अव्यर्क st. अव्यर्क । Kâtav. अव्यर्कबिम्बं = सूर्यमण्डलाभिमुखं ।

Z. 14. M. Kâtav. und die Ausgg. अस्मै st. ते ।

Z. 15. C. प्रसह st. प्रग्रहं । - M. संयतप्रग्रहो भूत्वा st. सं° रथं कृ° und एतावतिपरिवार्धित st. एतावदितिपरिवार्धित । mit Weglassung von महाराज । - Calc. Ausg. एतावदतिवार्धित° । Chezy: एतावदतिपरिवार्धित° ।

Z. 16. M. und Chezy आश्रमपदं st. आश्रमं ।

Z. 17. W. निवृत्ति । die Ausgg. निवृत्ति st. निवृत्ति ।

Z. 18. M. fügt संवृत्तः nach अस्मि hinzu.

Z. 20. M. und die Ausgg. fügen साभिनयं vor अवतीर्य hinzu und lassen मातले fort.

Z. 21. M. अयमास्ते st. मया । - Die Ausgg. समययन्त्रित एवायमास्ते रथः । - M. und die Ausgg. fügen तत् vor वयं hinzu.

Z. 22. C. आयुष्मान् । - M. आयुष्मन् पश्यतां st. दृश्यन्तां । - अत्र fehlt bei C.

Seite 101.

Dist. 171. Hem. a. C. संकल्प st. सत्कल्प । - Kâtav. सत्कल्पवृत्ते विद्यमान-कल्पद्रुमे । - Hem. b. Die Ausgg. पुण्य st. धर्म । - Hem. c. Die Ausgg. गृहेषु st. तलेषु । - Hem. d. Chezy वाञ्छन्ति (sic) । Calc. Ausg. वाञ्छन्ति st. काङ्क्षन्ति । - Kâtav. stimmt in Allem mit uns überein. Das erste Hem. hat Jones allein richtig aufgefasst. Rückert hält वृत्तिरुचिता fälschlich für ein Nomen